**附件1：参赛声明（附于报名文件扉页并签字盖章）**

**Appendix 1: Participant’s Statement** (Attached to the title page of the Registration Documents and affixed with signature and seal)

**参赛声明Statement**

1、本单位完全同意宝安中心区城市设计优化国际咨询 的全部安排并遵照执行。

1. We fully agree with and pledge to follow all the arrangements of the International Consultation on the Urban Design Optimization of Bao'an Central District.

2、本单位保证所提交资料真实、合法和有效，并承担相关的法律责任。

2. We guarantee the authenticity, legality and validity of the information submitted and assume relevant legal responsibilities.

3、本单位保证满足咨询规则中全部报名要求，有资格参加本项目。

3. We guarantee that we can meet all the registration requirements specified in the Work Rules and are qualified as a participant of the Project.

4、本单位接受咨询规则中信息发布的方式，并自行承担因本单位自身原因造成的文件缺失等对本次结果产生的任何影响。

4. We accept the way of information release specified in the Work Rules, and will take responsibility for any adverse impact on our prequalification results attributable to our incomplete submissions.

5、本单位在此授权本次国际咨询主办方及承办方在其认为适当的时间和场合公开、使用有关信息。

5. We hereby authorize the Host and the Co-organizers to disclose and use relevant information at such times and occasions as they deem appropriate.

本单位现全权授权下列人员作为本次项目联系人：

We hereby authorize the following person as our contact for the Project:

姓名Name：

职位Position：

手机Mobile：

电子邮箱E-mail：

（以上联系方式必须正确有效，否则由此造成的联系不畅、文件传递不到的后果由本单位自负。后续如需更换联系人，本单位将以书面形式通知。）

(The aforesaid contact information is correct and effective. We will be responsible for the consequence caused by failed delivery as a result of incorrect and non-effective contact information. Any change to the contact person will be informed in writing.)

公司名称（加盖公章）Company Name (corporate seal)：

法定代表人（签字）Legal representative (signature)：

日 期Date：

**备注：本单位可指单个设计机构或联合体单位，若为联合体单位，请所有联合体成员盖章签字，联系人可以多个。**

**Note: “We” as mentioned above may refer to either a design practice or a consortium. In the case of the latter, all members must affix their signatures and seals and there may be several contact persons.**

**附件2：联合体协议书**（若有，附于报名文件扉页并签字盖章）

**Appendix 2: Consortium Agreement** ( if any,Attached to the title page of the Registration Documents and affixed with signature and seal)

**联合体协议书 Consortium Agreement**

（所有成员单位名称） 自愿组成联合体共同参加**宝安中心区城市设计优化国际咨询**。现就联合体参赛事宜订立如下协议，协议（包括但不限于）如下内容：

(The names of all members) voluntarily form a consortium to jointly participate in the International Consultation on the Urban Design Optimization of Bao'an Central District. This Consortium Agreement containing without limitation the following provisions is thus concluded.

1、（某成员单位名称）为本次国际咨询的联合体牵头单位。

1. (The name of a specific member) serves as the leading party of the Consortium for the International Consultation.

2、联合体牵头单位合法代表联合体各成员负责本次参赛文件编制和合同谈判活动，并代表联合体提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事物，负责合同实施、组织和协调工作。

2. The leading party legally represents the Consortium on such occasions as Registration Documents preparation and contract negotiation, submission and receipt of relevant data, information and instructions, decision-making on all relevant matters, as well as contract execution, organization and coordination.

3、联合体授权联合体牵头单位对联合体各成员的资质等级、业务能力、工作业绩等资料进行统一汇总后由联合体牵头单位代表人一并提交给主办方，联合体牵头单位代表人所提交的资质等级、业务能力、工作业绩等资料代表了联合体各成员的真实情况。

3. The Consortium authorizes the leading party to consolidate and systemize the qualifications, expertise and reference projects of its team members and the leading party’s representative to submit such data to the Host. Such data submitted by the leading party’s representative represent facts about all the members of the Consortium.

4、国际咨询工作由联合体牵头单位代表人负责；联合体牵头单位代表人合法代表联合体各成员提交并签署参赛文件；联合体牵头单位代表人在参赛文件中的所有承诺均代表了联合体各成员。

4. The representative of the leading party will take charge of the International Consultation, and submit and sign the Registration Documents on behalf of the Consortium. All commitments made by the leading party’s representative in the Registration Documents represent those of all members of the Consortium.

5、如联合体在国际咨询中获胜，联合体成员共同与业主签定合同书，切实执行一切合同文件，签署的合同协议书对联合体每一成员均具法律约束力。

5. Should the Consortium win the International Consultation, all of its members will jointly sign a contract with the Employer and implement all contractual documents accordingly. The contractual agreement thus signed shall be legally binding on each member of the Consortium.

6、如联合体在国际咨询中获胜，联合体牵头单位代表人合法代表联合体各成员提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事务。

6. Should the Consortium win the Competition, the representative of the leading party will submit and receive relevant data, information and instructions and handle all relevant matters on behalf of the Consortium.

7、联合体成员在本项目合作中密切配合、尽职尽责，双方优质高效地完成各自负责的工作内容。

7. All members of the Consortium will work closely with each other with due diligence and care on the Project and efficiently complete their respective share of work.

8、联合体将严格按照国际咨询文件的各项要求，递交参赛文件，履行合同，并对外承担连带责任。

8. The Consortium will submit the Registration Documents strictly in accordance with the International Consultation document, perform the contract and assume joint and several liability to the outside.

9、联合体各成员单位内部的职责分工如下：

9. Internal division of responsibilities:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 联合体成员单位名称一览表  Names of all members |  |  |
| 在联合体中的权益份额(%)  Equity proportion in the Consortium (%) |  |  |
| 在联合体中拟承担的工作内容和工作量  Content and amount of work |  |  |
| 拟配备主要人员的名单  Names of proposed designers |  |  |

注：可根据联合体成员数量进行调整。

Notes: The form may be adjusted subject to the actual number of members.

10、联合体各成员由于职责分工不明所导致本次国际咨询补偿费和奖金的分割以及内部的风险、责任与业主无关，并不因此向业主提出索赔。

10. Problems with the division of honorarium and prize money as well as internal risks and liability arising from unclear division of responsibilities between the members of the Consortium are irrelevant to the Employer. The Consortium shall not file any claim against the Employer in this regard.

11、本协议书自签署之日起生效，国际咨询未获胜或者获胜后合同履行完毕后自动失效。

11. The Agreement shall come into force upon the date of signature. It shall be automatically invalidated if the Consortium is not awarded the contract or has completed the performance of the contract awarded.

12、本协议书一式\_\_\_份，联合体成员和主办方各执一份。

12. The Agreement is made in \_\_\_\_\_\_ copies, with one for each member of the Consortium and the Host.

**牵头单位 Leading party:**

单位名称（盖单位公章）Name (corporate seal)：

法定代表人或授权委托人（签字）Legal representative or authorized representative (signature)：

**联合体成员Member**

单位名称（盖单位公章）Name (corporate seal)：

法定代表人或授权委托人（签字）Legal representative or authorized representative (signature)：

签订日期Date of Signature： 年 月 日

（说明：联合体协议中应约定联合体牵头单位及各成员在国际咨询阶段所占有的权益份额、拟承担的工作内容、工作分工和担负的责任。联合体协议中应明确国际咨询获胜后的设计合同须由联合体各成员单位加盖公章，并由各成员单位的法定代表人或合法授权代表签字。联合体成员单位对业主负有单独和连带的责任。）

(Notes: The Consortium Agreement shall specify each member’s equity proportion, work content, and division of work and responsibilities in the International Consultation. It shall also specify that the Contract awarded after the Consortium wins the Competition must be affixed with the corporate seals of all members of the Consortium and the signatures of their legal representatives or authorized representatives. All members of the Consortium shall be severally and jointly liable to the Employer.)